

Благородѣнь	} Guentilhomme	Отъ кой то	— dont
боеринъ		Бѣли	— blanc
Минувамъ	— passer	Черенъ	— noir
Пакраѣй	— près de	Слуга	— domestique
Гробище	— simetière	Боерски	— des boyards
Умрѣли-хора	— morts	Орачъ	— agriculteur.
Селянинъ	— paysant	Лъжели	— étaient couchée
Малко време по-	} peu apres	Мржтви хора	— morts
дирь това		Тогава	— surquoi
Случявамъ-се	— arriver	Господарю мой	— Monsieur
Сѣщій	— le même	Тукъ	— ici
Обѣсилница	— gibet (м),		

Въ всичка Шотландія магаре-та нѣма. — Случява се единъ Шотландецъ да доди на Истокъ и да виде пѣрвы пѣтъ магаре-та, туку като гы видѣлъ извикалъ: Боже мой! какви голѣми зайци се намиратъ по таѣ земѣ!

Шотландія	— l'Ecosse	Извиквамъ	— s'écrier
Магаре	— l'âne (м)	Туку като гы	} à leur vue
Случява се	— il y arrive	видѣлъ	
Шотландецъ	— Ecossais	Заецъ	— lièvre
Истокъ	— l'orient	Земя	— pays
Пѣръ пѣтъ	— pour la première fois		

Единъ земледѣлецъ заселилъ се въ едно село дѣто и подирь малко време придобылъ много приятели. Като поживѣлъ тамъ до единъ годниж умира му най хубава-та крава. — За това онъ много се опечалилъ; но понеже подирь малко време умира му и жена-та, то онъ ѣще по много се загрижилъ, былъ неутѣшимъ и сердечно плакалъ. Негови-тѣ сосѣди зели да го утѣшаватъ и единъ отъ тѣхъ му рекъ: Любезнѣ приятелю! ви загубихте единъ добръ женъ, но вы сте еще младъ и тѣй лесно ще намерите единъ другъ да се ужените и да се растушите: Азъ имамъ три дѣщеры и давамъ ви единъ отъ тѣхъ коя-то обичате. Други единъ му предложилъ за сестрж-си: а еще други единъ за братаницж-тж си. — Азъ виждамъ добръ отвѣщаль младій и печалнїй довецъ че въ това село много по добръ ѣ да си загуби человекъ женж-тж а не кравж-тж. Едвамъ жена ми умрѣ и на мѣсто-то ѣ явихж се петъ други да ми станж-